

Dear brothers and sisters: 親愛的弟兄姊妹們平安：😊

Greetings from the Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church. May the grace and peace to you from God the Father and the Lord Jesus Christ.

由基督復臨安息日會哈崗華人教會帶來的問安。願恩惠、平安從父神和主耶穌基督歸於您們。



“Unless the Lord builds the house; its builders labor in vain;

Unless the Lord watches over the city the watchmen stand guard in vain.” **Psalm 127:1**

若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；若不是耶和華看守城池，  
看守的人就枉然警醒。詩篇 127:1

### 1. 我們的格言 **Our Motto**

我們相信、盼望、相愛、分享

We Trust, We Hope, We Love, We Share and We Pray

### 2. 我們的信念 **Our Basic Belief**

離了上帝，我們就不能作甚麼，藉著上帝我們同心傳揚福音

Without God, We can do nothing. Through God we work together to spread the gospel

### 3. 使命 **Mission**

以行動深入華人社區

Reach out to the Chinese community in Action

### 4. 異象 **Vision**

建立一所以關懷及樂於接待的教會，藉由上帝的幫助及弟兄姊妹的合一，使教會能符合現代人的需要

Build a church that is caring and inviting through God’s help and the unity of the brothers and sisters, a church that will meet the needs of this time.

## Thoughts for the Month 本月思想

At Caesarea there was a man named Cornelius, a centurion in what was known as the Italian Regiment. He and all his family were devout and God-fearing, he gave generously to those in need and prayed to God regularly. (Acts 10:1-2)

They replied, "Believe in the Lord Jesus, and you will be saved—you and your household." (Acts 16:31)

在該撒利亞有一個人，名叫哥尼流，是義大利營的百夫長。他是個虔誠人，他和全家都敬畏神，多多賙濟百姓，常常禱告神。使徒行傳 10:1-2

他們說：當信主耶穌，你和你一家都必得救。使徒行傳 16:31

A word of encouragement can make the difference between giving up or going on  
一句鼓勵之言，能作成「放棄」或「再接再厲」的分別

## Prayer Ministry Team's Theme for the Year of 2010

### 禱告事工小組 2010 年禱告主題

Month	月份	Praying for	為代禱
January	一月	Hacienda Height Chinese Church	哈崗華人教會
February	二月	Church Leaders	教會領袖
March	三月	Infilling of Holy Spirit	聖靈充滿
April	四月	Unity	合一
May	五月	Families	家庭
<b>June</b>	<b>六月</b>	<b>Loved Ones</b>	<b>所愛的人</b>
July	七月	Country	國家
August	八月	Children	孩童
September	九月	Elderly	長者
October	十月	Community	社區
November	十一月	Future Projects	未來項目
December	十二月	Renewal of Spirit	靈命奮興

## News for the Week 本週教會消息

Welcome and Happy Sabbath! We are glad that you have chosen to worship with us today. Please join us for a fellowship potluck meal in the social hall after church service. 🌸

安息日快樂！歡迎您參加我們的聚會。崇拜聚會後在交誼廳有聚餐，歡迎參加。

June is graduation month. If you, a member of your family or someone you know in church who will be graduating (professional school, college, academy, high or elementary school) please let Pastor Cho or Pete Lou know as soon as possible. We would like to have a graduation Sabbath on June 19<sup>th</sup> to honor our graduates.

六月是畢業月。如果你本人、你的家人或你知道在教會中有人是應屆畢業生（專業學校、大學、學院、中學高級或小學），請儘早通知卓牧師或劉耀洲長老。我們希望在6月19日安息日為應屆畢業生慶祝。

Father's Day Sabbath is June 19<sup>th</sup>. Our SS Children division will present a special program in honor our fathers.

6月19日安息日是父親節。安息日學兒童班將提供特別節目以尊榮父親們。

Please remember James Tsai in your prayer as he recuperates from his surgery.

請繼續在禱告中記念蔡建平，他已回家靜養中。

Please note that loose offerings will go to local church budget. Designate your offering in the envelope for any specific ministry. Offering envelopes are located in the lobby.

凡未指定之奉獻皆歸於本堂之堂費捐。如要指定捐款用途，請註明在信封上。奉獻信封擺放於大廳入口。

DVD from our first, second and third parenting class is available for those who missed it. Contact Selina Choo for more information.

假如你錯過了第一、二及第三次的親子講座，而希望獲得該講座的光碟的，請聯絡朱陳潔玲

Please turn off or switch to silence your pager or cell phone to avoid distractions in the House of the Lord. We appreciate your consideration of others. Also, please no food in the sanctuary.

進入教堂請關閉手機及傳呼器或轉成震音，以免在上帝殿中造成干擾，謝謝您對他人的尊重；且勿在殿中進食並保持安靜。

### **You are invited to join a Bible Study Group/Ministry:**

Seniors Group, Wed afternoon – Victoria Senior Home, Rowland.Hgts, *Ps. & Mrs. Cho*

TOFU Riverside Group, Friday evening – Lisa Lin's Res., Riverside, *Renee Chao & Ivy Man*

Chinese Group, Friday evening – Jen Guo Yu's Res., Rowland Heights, *Ps. Cho/D Choo*

Chinese Group, Friday evening – Dominic/Ruth Chu's Res., W. Covina, *Dominic Chu*

Seniors Group, Friday night – Teluca Senior Home, Pomona, *Ps. Cho/Connie Au*

Seniors Group, 1<sup>st</sup> Sabbath morning – Villa Senior Home, Hacienda Hgts, *Ps. & Mrs. Cho*

Walnut Valley SDA Fellowship, Sat morning – La Puente Ave, Walnut, *Elder Berry*

## 竭誠邀請您參加下列聖經研究小組及事工:

長者組，星期三下午 - 羅蘭崗維多利亞老人公寓，由卓牧師夫婦負責  
多福河濱中文組，星期五晚上 - 林怡璇家，由趙王思越及文潘姿延姊妹負責  
中文組，星期五晚上 - 羅蘭崗余建國夫婦家，由卓牧師及朱宗安醫生負責  
長者組，星期五晚上 - 波摩娜德路卡老人公寓，由卓牧師及區應珊珊姊妹負責  
廣東組，星期五晚上 - 西科比納朱有為夫婦家，由朱有醫生夫婦為負責  
長者組，每月第一個星期六早上 - 哈崗碧拉亞老人公寓，由卓牧師夫婦負責  
核谷英文團契，星期六早上 - 核桃市拉朋地街，由培一理長老負責

## Upcoming Events:

6/19 Father's Day Program by Children Division  
6/19 Graduation Sabbath  
6/23 - 7/3 General Conference Session in Atlanta, Georgia, for infor. check website  
7/18 Church Picnic, for information contact Windy Hwang  
7/24 - 7/31 (Fri/Sat/Sun) VBS; for infor. contact Renata Ganis  
7/31 VBS Sabbath

## 未來節目:

6月19日 父親節特別節目由兒童部負責  
6月19日 畢業生安息日  
6月23至7月3日 全球總會代表大會在亞特蘭大舉行。詳情請參閱網站  
7月18日 教會郊遊。詳情請與黃陳秀琴連絡  
7月24-31日 假期聖經學校(星期五、六、日)。詳情請與甘雷娜塔連絡  
7月31日 假期聖經學校安息日

If you have not visited the HHCSDA website you got to because there are many activities photos. Also, the church directory is uploaded to the website but you will need to request for a sign-on. When you sign on into the web, you can request for a sign-on by completing a form. For information, contact Paul Cho, Sam Wong or Pete Lou.

您是否已進入哈崗華人教會網站，因為您將可看到許多活動相片。同時教會名冊已貼在網站上，惟需要申請及登記。如要申請登入網站必需填完表格。如需任何資料請與卓甫剩、黃撒母及劉耀洲聯絡。

If you have any questions, please email to [Peteyclou@yahoo.com](mailto:Peteyclou@yahoo.com) by Tuesday evening for the week's bulletin.

如果你有任何報告要登在節目單上，請於每週二晚前電郵劉耀洲: ([peteyclou@yahoo.com](mailto:peteyclou@yahoo.com)).

Should you have any questions regarding your tax deductible receipt. Please feel free to contact our church treasurer, Mr. Pete Lou.

如對您的扣稅捐款收據有任何疑問，請直接連絡本堂劉耀洲司庫。

For your tithes and offerings, please use the envelopes at the entrance. Checks should be made payable to HH Chinese Seventh-day Adventist Church (HHCSDA). Thank you for your faithful giving and support of this Ministry. 🌹

什一捐款及奉獻：奉獻信封擺放於入口處。支票抬頭請寫 Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church 或 (HHCSDA)。謝謝您的忠心奉獻以及對聖工的支持。

### Prayer and Thanksgiving Requests:

1. For Health Reasons:
  - a. Maggie Pang (keep on improving)
  - b. Frances Gutierrez (Surgery on March 10, 2010 and is now recuperating)
  - c. Madhi Famili's niece, Leila (Already home but still weak, pray for complete recovery)
  - d. Ji Jen Yao (recovering)
  - e. Angela Pang (David Pang's sister) Stroke
  - f. James Tsai (Pray for complete recovery)
  - g. Jennifer Hung's nephew (Pray for God's rescue from Nigeria)
  - h. Margaret Wang (Health Problems, pray for God's healing)
2. New believers for their journey of faith
3. Church plan for 2010
4. Church future development plan
5. Prayer Ministry Team
  - a. Knowing God more deeply through the infilling of the Holy Spirit
  - b. Plan for 2010
  - c. 40 Days Prayers and Devotion
  - d. Divine protection over all the Team members and their lovely ones
6. Mission Service in China – Youming and Yuping Zhou

### 代禱及感恩：

1. 身體欠安者：
  - a. 彭楊碧玉 (不斷康復中)
  - b. 紀法蘭西 (三月十日的手術及康復中)
  - c. 勞健玲姪女 Leila (已經回家,但仍相當弱,為其康復祈禱)
  - d. 姚吉人 (手術復健中)
  - e. 彭壽安之姊姊彭道倫 (腦出血)
  - f. 蔡建平 (為完全的康復祈禱)
  - g. 熊國珍的外甥 (求神施拯救,救其脫險,離開奈及利亞)
  - h. 王夢蝶 (身體健康,求神醫治)
2. 新信主的弟兄姊妹的信仰旅程
3. 2010 年教會聖工計劃
4. 教會未來發展計劃
5. 禱告事工小組
  - a. 藉著聖靈的充滿更深地認識上帝
  - b. 2010 年計劃
  - c. 40 日禱告靈修計劃

- d. 神特別保護禱告小組成員及其所愛的人
6. 周友明夫婦回中國服侍

Today after the church service we will have a special prayer session for our brothers and sisters who are not in good health and others. Thanks.

今天聚會完畢將會舉行特別禱告時刻，為病痛之弟兄姊妹及其它事項代禱。謝謝。

**This Sabbath Speaker (June 05, 2010) – Pastor Paul Cho**

**Sermon Title: The Working Spirit of A Christian**

本安息日 (二〇一〇年六月五日) 主講人：卓甫剩牧師

講題：基督徒的工作觀

**Next Sabbath Speaker (June 12, 2010) – Pastor Paul Cho/Renee Chao**

**Sermon Title: How Great Thou Art!**

下安息日 (二〇一〇年六月十二日) 主講人：卓甫剩牧師/趙王思越

講題：你真偉大！

For details: please see attached file for the coming Sabbath (**June 05, 2010**) Hacienda Heights Chinese Adventist Church's Bulletin.

本安息日 (二〇一〇年六月五日) 節目細節請參閱附件，哈崗華人教會之節目單。

You are cordially invited to join our friendly worship every Saturday at 2:30 pm. Thank you for your support and prayers.

- \* **Friendly** Christian Fellowship
- \* **Bilingual** Chinese and English
- \* **Inspiring** Sermons
- \* **Insightful** Bible Studies
- \* **Loving** Care Groups
- \* **Fun** Youth Activities

誠摯邀請您參加每週六下午 2:30 之友善團契聚會。謝謝您的支持與代禱。

- \* 友善的基督徒團契
- \* 雙語聚會-中、英文
- \* 激勵人心的證道
- \* 具有深度的聖經研究
- \* 友愛關懷的團體
- \* 有趣的青年活動

For more information, please visit our Church Website: [www:hhcsda.org](http://www.hhcsda.org)

詳情敬請閱覽本教會網址: [www:hhcsda.org](http://www:hhcsda.org)

May God bless you for your partnership with Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church. Wishing you, family, and love ones all the best. Keep trusting in GOD and be a blessing to



others. May God's grace be with you all. Happy Sabbath to all of you.

願神賜福與您參予哈崗華人教會的聖工！惟願你、家庭及所愛的人都能安康。不斷的信賴神及成為他人的祝福。願神的恩典與您們同在！並祝福您安息日快樂。

Cheers and blessings

Paul Cho, 卓甫剩 😊

Pastor of HHCSDA

哈崗華人教會牧師

2120 South Stimson Avenue

Hacienda Heights, CA 91745

(626) 217-5782





HUMBLE BEGINNINGS...  
JANUARY 14, 2006

HHCAF HELD ITS FIRST WORSHIP SERVICE IN THE HHS DA CHURCH  
SOCIAL HALL.



HHCAF HELD ITS FIRST FUNDRAISING MUSICAL CONCERT AT POMONA  
CALIFORNIA POLYTECHNIC UNIVERSITY THEATRE AUDITORIUM.



For HHCAF, 2007  
WAS A YEAR FILLED WITH  
PROGRAMS AND  
ACTIVITIES SUCH AS  
HEALTHY VEGETARIAN  
COOKING CLASSES,  
HEALTH SEMINARS,  
CHRISTMAS PROGRAM,  
AND EVANGELISTIC  
MEETINGS.







MEMBERS AT HHCAF GREW CLOSER AS WE CELEBRATED THE CHINESE NEW YEAR AND VARIOUS EVENTS TOGETHER. AS A CHURCH FAMILY, WE MET AT THE TAN'S RESIDENCE TO DISCUSS THE FUTURE AND VISION OF OUR CHURCH.



AS THE HHCAF FAMILY GREW, THE CHOIR FLOURISHED AND WAS INVITED TO PERFORM AT PUC. MEANWHILE, THE YOUTH ALSO FLOURISHED AND HELD THE FIRST OF OUR SUMMER VBS PROGRAMS.







HHCAF REMAINED ACTIVE IN THE COMMUNITY PROVIDING COOKING CLASSES AND HEALTH FAIRS. GOD CONTINUED TO BLESS OUR FELLOWSHIP, AND ON OCT. 4, 2008, HHCAF WAS GRANTED COMPANY STATUS BY THE SOUTHERN CALIFORNIA SDA CONFERENCE AND BECAME HHCS DAC.



OUR CHURCH GREW SPIRITUALLY THROUGH EVANGELISTIC MEETINGS AND A WOMEN'S MINISTRY RETREAT.



OUR SECOND FUNDRAISING CONCERT SHOWCASED THE VARIOUS MUSICAL TALENTS OUR CHURCH HAS BEEN BLESSED WITH.







OUR SECOND ANNUAL VBS WAS A BUSY BUT EXCITING TIME FOR T.O.F.U. THE KIDS ENJOYED A FIELD TRIP TO THE AQUARIUM OF THE PACIFIC.



WE CONTINUED TO SERVE OUR COMMUNITY THROUGH HEALTH FAIRS AND HEALTHY VEGETARIAN COOKING CLASSES.



THE SACRED MUSIC CONCERT OPENED UP OUR 3RD EVANGELISTIC SEMINARS. IN 2009, WE CELEBRATED OUR FIRST ANNIVERSARY AS A CHURCH COMPANY.







OUR YOUTH GROUP SHARED A MEANINGFUL SABBATH THROUGH MUSIC WITH THE ELDERS AT THE LOCAL RETIREMENT COMMUNITY.

THE SECOND ANNUAL WOMEN'S LEADERSHIP RETREAT WAS HELD AT THE TSAO RESIDENCE, AND THE THIRD EVANGELISTIC MEETINGS WAS BLESSED WITH 12 BAPTISMS.



OUR YOUTH, ALONG WITH THAT OF THE LOMA LINDA CHINESE YOUTH, SPENT A REWARDING AFTERNOON VOLUNTEERING AT THE OPERATION CHRISTMAS CHILD WAREHOUSE.

WE ENDED 2009 WITH A CHRISTMAS MUSIC PROGRAM INVOLVING EVERYONE FROM YOUNG TO OLD.



WE WERE BLESSED TO CELEBRATE THE START OF 2010 WITH A BABY DEDICATION.

AT THE SAME TIME, WE BID ELDER YOUNG AND YUPING ZHOU FAREWELL AS THEY DEDICATE THEIR LIVES TO SERVING GOD IN CHINA.